

Era l'anima mia

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Benedetto Pallavicino (c.1551-1601)

Il sesto libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1600)

5

Canto
E - ra l'a - ni-ma mi - a Già pres-so l'ul-ti - m'o - re, E lan -

Alto
E - ra l'a - ni-ma mi - a Già pres-so l'ul-ti - m'o - re, E lan-gua co-me

Tenore
E - ra l'a - ni-ma mi - a Già pres-so l'ul-ti - m'o - re, E lan -

Quinto
E - ra l'a - ni-ma mi - a Già pres-so l'ul-ti - m'o - re, E lan - gua

Basso
E - ra l'a - ni-ma mi - a Già pres-so l'ul-ti - m'o - re, E lan -

10

guida co-me lan - gue al - ma che mo - re; Quan-do a-ni-ma più bel-la e più gra - di - ta

lan - - gue al-ma che mo - re; Quan-do a-ni-ma più bel-la e più gra - di - ta Vol-se

guida co-me lan - gue al-ma che mo - re; Quan-do a-ni-ma più bel-la e più gra - di - ta Vol-se lo

co-me lan - gue al-ma che mo - re; Vol-se lo sguar - do,

guida co-me lan - gue al-ma che mo - re; Vol - se lo sguar-do,

15

Vol - se lo sguar-do in sì - pie - to - so gi - - - -

lo sguar-do, vol - se lo sguar-do in sì - pie - to - so gi - ro, gi - - -

- sguar - do in sì - pie - to - so gi - - - -

vol - se lo sguar-do in sì - pie - to - so gi - - - ro,

vol - se lo sguar-do in sì - pie - to - so gi - - - -

35

Co - me se' tu, cor mi - o, co - me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ohi - mé,

Co - me se' tu, cor mi - o, co - me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ohi - - mé, se

Co - me se' tu, cor mi - o, co - me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ohi - mé, se mo - ri ohi - mé,

Co - me se' tu, cor mi - o, co - me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ohi - mé, se mo - ri ohi -

Co - me se' tu, cor mi - o. Se mo - ri ohi - - mé, se mo -

40

45

se mo - ri ohi - mé, non mo - ri tu, mo - r'i - o, mo - r'i - o, mo - r'i - o, mo - r'i - o.

mo - ri ohi - mé, non mo - ri tu, mo - r'i - o, mo - r'i - o, mo - r'i - o, mo - r'i - o.

se mo - ri ohi - mé, non mo - ri tu, mo - r'i - o, mo - r'i - o, mo - r'i - o.

mé, non mo - ri tu, non mo - ri tu, mo - r'i - o, mo - r'i - o, mo - r'i - o.

ri ohi - - mé, non mo - ri tu, non mo - ri tu, mo - r'i - o, mo - r'i - o.

Era l'anima mia
 già presso l'ultim'ore,
 e languia come langue alma che more;
 quando anima più bella, e più gradita
 volse lo sguardo in sì pietoso giro,
 che mi ritenne in vita.
 Parean dir que' bei lumi,
 deh, perché ti consumi?
 Non m'è sì caro il cor, ond'io respiro,
 come se' tu, cor mio.
 Se mori, ohimé, non mori tu, mor'io.

My soul was
 already close to its final hour
 and languished as languishes a dying soul;
 when a most beautiful and pleasant soul
 set her gaze upon me with such pity
 that it kept me alive.
 Seemed to say those eyes:
 Ah!, why do you consume yourself?
 The heart which keeps me breathing
 is not as dear to me as you are.
 If you die, alas!, it is not you who dies, but I.
translation by Campelli (CPDL license)